

Úradný vestník

Európskej únie

C 20



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

21. januára 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2011/C 20/01	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
2011/C 20/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	6
2011/C 20/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6067 – PAI/Swissport) ⁽¹⁾	8
2011/C 20/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5778 – Novartis/Alcon) ⁽¹⁾	8
2011/C 20/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6044 – Alliance Boots/Andreae-Noris Zahn) ⁽¹⁾	9

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2011/C 20/06

Výmenný kurz eura 10



II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 20/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	21.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 483/10
Členský štát	Maďarsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Short-term export-credit insurance for SMEs with limited export turnover
Právny základ	1994. évi XLII. törvény a Magyar Export-Import Bank Részvénytársaságról és a Magyar Exporthitel Biztosító Részvénytársaságról, 312/2001. (XII. 28.) Korm. rendelet 8. § (2) bekezdés b) pont
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Poistenie vývozných úverov
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 35 000 mil. HUF
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Magyar Exporthitel Biztosító Zrt Budapest Nagymező u. 46–48. 1065 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	NN 66/10
Členský štát	Poľsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc na zachovanie dedičstva kultúrového Kopalni Soli „Wieliczka”
Právny základ	<ul style="list-style-type: none"> — Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267) — Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183) — Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 2008 r. nr 14, poz. 92 ze zm.)
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Zachovanie kultúrneho dedičstva, Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 773,3 mil. PLN
Intenzita	95 %
Trvanie	1.1.2004 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Rekreačné, kultúrne a športové činnosti
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	<p>Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND</p> <p>Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Krakowie ul. Kanonicza 12 31-002 Kraków POLSKA/POLAND</p> <p>Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych Al. Jana Pawła II 13 00-828 Warszawa POLSKA/POLAND</p>
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	14.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	NN 67/10
Členský štát	Poľsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Pomoc na zachovanie dedičstva kulturowego Kopalni Soli „Bochnia”
Právny základ	— Ustawa budżetowa na rok 2004 z dnia 23 stycznia 2004 r. (Dz. U. nr 17, poz. 167) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej z dnia 13 lutego 2004 r. w sprawie dotacji przeznaczonej dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 31, poz. 267) — Ustawa budżetowa na rok 2005 z dnia 22 grudnia 2004 r. (Dz. U. nr 278, poz. 2755) — Rozporządzenie Ministra Gospodarki i Pracy z dnia 7 lutego 2005 r. w sprawie dotacji dla górnictwa soli, rud cynku i ołowiu (Dz. U. nr 22, poz. 183) — Ustawa z dnia 17 lutego 2006 r. o dotacji przeznaczonej dla niektórych podmiotów (Dz. U. nr 64, poz. 446 ze zm.) — Ustawa z dnia 27 kwietnia 2001 r. Prawo ochrony środowiska (Dz. U. z 2008 r. nr 25, poz. 150 ze zm.)
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Zachovanie kultúrneho dedičstva, Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 182,555 mil. PLN
Intenzita	96 %
Trvanie	1.1.2004 – 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Rekreačné, kultúrne a športové činnosti
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstwo Gospodarki Pl. Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej ul. Konstruktorska 3a 02-673 Warszawa POLSKA/POLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	16.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32018 (2010/N)
Členský štát	Rakúsko
Región	—

Názov (a/alebo názov príjemcu)	Vierte Verlängerung der Beihilferegelung N 557/08 „Massnahmen für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich“
Právny základ	Finanzmarktstabilisierungsgesetz (FinStaG)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Garancia, Kapitálový vklad, Aktíva so zníženou hodnotou
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 15 000 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 30.6.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Republik Österreich Bundesministerium für Finanzen Hintere Zollamtsstrasse 2B 1030 Wien ÖSTERREICH
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	21.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32075 (2010/N)
Členský štát	Fínsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the short-term export-credit insurance scheme
Právny základ	Act on the State's Export Credit Guarantees No 442/2001
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva, Vývoz a internacionalizácia
Forma pomoci	Poistenie vývozných úverov
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	Do 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Finnvera plc
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 20/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	7.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	N 536/10
Členský štát	Maďarsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Tőkeemelés és befolyásszerzés
Právny základ	2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Iné formy kapitálovej intervencie
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 300 000 mil. HUF
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 30.6.2011
Sektory hospodárstva	Finančné sprostredkovanie
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	20.12.2010
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.32039 (2010/N)
Členský štát	Taliansko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Aiuti sotto forma di tasso di interesse agevolato
Právny základ	Schema di Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri Modalità di applicazione della Comunicazione della Commissione europea — Quadro temporaneo dell'Unione per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi economica e finanziaria — Articolo 5

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Úľava na úrokovej sadzbe
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 30 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 30 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	1.1.2011 – 31.12.2011
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Presidenza del Consiglio dei Ministri Dipartimento per il coordinamento delle politiche comunitari Piazza Nicosia 20 00186 Roma RM ITALIA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm

—————

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6067 – PAI/Swissport)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 20/03)

Dňa 14. januára 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6067. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.5778 – Novartis/Alcon)****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 20/04)

Dňa 9. augusta 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M5778. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6044 – Alliance Boots/Andreae-Noris Zahn)

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 20/05)

Dňa 16. decembra 2010 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32010M6044. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. januára 2011

(2011/C 20/06)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3472	AUD	Austrálsky dolár	1,3583
JPY	Japonský jen	110,93	CAD	Kanadský dolár	1,3463
DKK	Dánska koruna	7,4518	HKD	Hongkongský dolár	10,4850
GBP	Britská libra	0,84360	NZD	Novozélandský dolár	1,7684
SEK	Švédska koruna	8,9490	SGD	Singapurský dolár	1,7338
CHF	Švajčiarsky frank	1,2873	KRW	Juhokórejský won	1 513,54
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	9,5302
NOK	Nórska koruna	7,8745	CNY	Čínsky juan	8,8719
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3935
CZK	Česká koruna	24,420	IDR	Indonézska rupia	12 209,23
HUF	Maďarský forint	275,00	MYR	Malajzijský ringgit	4,1231
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	60,043
LVL	Lotyšský lats	0,7029	RUB	Ruský rubel	40,4225
PLN	Poľský zlotý	3,9132	THB	Thajský baht	41,164
RON	Rumunský lei	4,2681	BRL	Brazílsky real	2,2511
TRY	Turecká líra	2,1278	MXN	Mexické peso	16,3188
			INR	Indická rupia	61,4800

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK